

Journals

No. 101

Tuesday, May 13, 2003

10:00 a.m.

Journaux

N^o 101

Le mardi 13 mai 2003

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 372-1284 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-372-75-2;

— No. 372-1367 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-372-48-04.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 372-1284 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n^o 8545-372-75-2;

— n^o 372-1367 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545-372-48-04.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), Bill C-435, An Act to provide for evaluations of statutory programs, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Williams (St. Albert), appuyé par M. Casson (Lethbridge), le projet de loi C-435, Loi pourvoyant à l'évaluation des programmes législatifs, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-1555);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning health care services (No. 372-1556).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 372-1555);

— par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), une au sujet des services de la santé (n^o 372-1556).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 2003, as reported by the Standing Committee on Finance with an amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 13 to 15 and 17 to 19).

Group No. 1

Motion No. 13 of Ms. Picard (Drummond), seconded by Mr. Desrochers (Lotbinière—L'Érable), — That Bill C-28 be amended by deleting Clause 64.

Motion No. 14 of Ms. Lill (Dartmouth), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), — That Bill C-28 be amended by deleting Clause 74.

Motion No. 15 of Ms. Lill (Dartmouth), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), — That Bill C-28 be amended by deleting Clause 75.

Motion No. 17 of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Ms. Lill (Dartmouth), — That Bill C-28 be amended by deleting Clause 84.

Motion No. 18 of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Ms. Lill (Dartmouth), — That Bill C-28 be amended by deleting Clause 85.

Motion No. 19 of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Ms. Lill (Dartmouth), — That Bill C-28 be amended by deleting Clause 86.

The debate continued on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 13 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 14 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motion No. 15, was deferred.

The question was put on Motion No. 17 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 18 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motion No. 19, was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions were further deferred until later today, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

The House resumed consideration at report stage of Bill C-17, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, as reported by the Legislative Committee on Bill C-17 with amendments;

And of motion No. 6.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 2003, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec un amendement;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 13 à 15 et 17 à 19).

Groupe n° 1

Motion n° 13 de M^{me} Picard (Drummond), appuyée par M. Desrochers (Lotbinière—L'Érable), — Que le projet de loi C-28 soit modifié par suppression de l'article 64.

Motion n° 14 de M^{me} Lill (Dartmouth), appuyée par M^{me} Davies (Vancouver-Est), — Que le projet de loi C-28 soit modifié par suppression de l'article 74.

Motion n° 15 de M^{me} Lill (Dartmouth), appuyée par M^{me} Davies (Vancouver-Est), — Que le projet de loi C-28 soit modifié par suppression de l'article 75.

Motion n° 17 de M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M^{me} Lill (Dartmouth), — Que le projet de loi C-28 soit modifié par suppression de l'article 84.

Motion n° 18 de M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M^{me} Lill (Dartmouth), — Que le projet de loi C-28 soit modifié par suppression de l'article 85.

Motion n° 19 de M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M^{me} Lill (Dartmouth), — Que le projet de loi C-28 soit modifié par suppression de l'article 86.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 13 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 14 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 15, est différé.

La motion n° 17 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 18 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 19, est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-17, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, dont le Comité législatif chargé du projet de loi C-17 a fait rapport avec des amendements;

Et de la motions n° 6.

Motion No. 6 of Mr. Collette (Minister of Transport), seconded by Mr. Easter (Solicitor General of Canada), — That Bill C-17, in Clause 112, be amended by replacing line 29 on page 103 with the following:

“and 109 to 111.1, and the provisions of any Act”

The debate continued motion No. 6.

The question was put on Motion No. 6 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded division was further deferred until later today, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-36, An Act to establish the Library and Archives of Canada, to amend the Copyright Act and to amend certain Acts in consequence.

Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Knutson (Secretary of State (Central and Eastern Europe and Middle East)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Easter (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-33, An Act to implement treaties and administrative arrangements on the international transfer of persons found guilty of criminal offences, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Motion n° 6 de M. Collette (ministre des Transports), appuyé par M. Easter (solliciteur général du Canada), — Que le projet de loi C-17, à l'article 112, soit modifié par substitution, à la ligne 24, page 103, de ce qui suit :

« tion des articles 1 et 109 à 111.1, ou celles de »

Le débat se poursuit sur la motion n° 6.

La motion n° 6 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est de nouveau différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-36, Loi constituant Bibliothèque et Archives du Canada, modifiant la Loi sur le droit d'auteur et modifiant certaines lois en conséquence.

M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Knutson (secrétaire d'État (Europe centrale et orientale et Moyen-Orient)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Easter (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-33, Loi de mise en oeuvre des traités ou des ententes administratives sur le transfèrement international des personnes reconnues coupables d'infractions criminelles, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 160 — Vote n° 160)

YEAS: 184, NAYS: 43

POUR : 184, CONTRE : 43

YEAS — POUR

Adams	Allard	Anderson (Victoria)	Assad
Assadourian	Augustine	Bachand (Saint-Jean)	Bagnell
Bakopanos	Barnes (London West)	Beaumier	Bélair
Bélangier	Bellemare	Bennett	Bertrand
Bevilacqua	Bigras	Binet	Blaikie
Blondin-Andrew	Bonin	Bonwick	Borotsik
Boudria	Bourgeois	Bradshaw	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Caccia
Calder	Cannis	Caplan	Cardin
Carignan	Carroll	Casey	Castonguay
Catterall	Chamberlain	Charbonneau	Clark
Coderre	Collenette	Coppes	Cullen
Cuzner	Dalphon-Duival	Davies	Desjarlais
Desrochers	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Discepolo	Doyle	Dromisky	Drouin
Duceppe	Duplain	Easter	Farrah
Finlay	Folco	Fournier	Frulla
Fry	Gagnon (Québec)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gagnon (Champlain)
Galloway	Gaudet	Gauthier	Girard-Bujold
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Guay	Guimond	Harvey	Hearn
Herron	Hubbard	Jennings	Jordan
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore)	Keyes
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Laframboise
Lancôt	Lastewka	Lebel	LeBlanc
Lee	Lill	Lincoln	Longfield
Loubier	MacAulay	Macklin	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Marceau
Marcil	Martin (Winnipeg Centre)	Masse	Matthews
McCallum	McDonough	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Ménard	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Neville
Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Paquette	Paradis
Parrish	Peric	Perron	Peterson
Pettigrew	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Plamondon	Pratt	Price	Proctor
Proulx	Provenzano	Reed (Halton)	Regan
Robillard	Robinson	Rock	Roy
Saada	Sauvageau	Savoy	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Speller
St-Hilaire	St-Jacques	St-Julien	St. Denis
Steckle	Stewart	Stoffer	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Tirabassi	Tonks	Ur	Valeri
Wappel	Whelan	Wilfert	Wood — 184

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bailey
Benoit	Breitkreuz	Burton	Cadman
Casson	Chatters	Cummins	Elley
Forseth	Gallant	Goldring	Gouk
Grewal	Grey	Hill (Prince George—Peace River)	Hill (Macleod)
Hilstrom	Jaffer	Johnston	Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Lunney (Nanaimo—Albemi)	Merrifield	Mills (Red Deer)	Moore
Penson	Reynolds	Schmidt	Skelton
Sorenson	Spencer	Stinson	Strahl
Thompson (Wild Rose)	Toews	Vellacott	Venne
White (North Vancouver)	Williams	Yelich — 43	

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bergeron	Cauchon	Grose
Harvard	Lalonde	Martin (LaSalle—Émard)	Tremblay
Vancielief	Venne		

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 2003, as reported by the Standing Committee on Finance with an amendment.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 13 of Ms. Picard (Drummond), seconded by Mr. Desrochers (Lotbinière—L'Érable), — That Bill C-28 be amended by deleting Clause 64.

The question was put on Motion No. 13 and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 2003, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec un amendement.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 13 de M^{me} Picard (Drummond), appuyée par M. Desrochers (Lotbinière—L'Érable), — Que le projet de loi C-28 soit modifié par suppression de l'article 64.

La motion n° 13, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 161 — Vote n° 161)

YEAS: 42, NAYS: 188

POUR : 42, CONTRE : 188

YEAS — POUR

Bachand (Saint-Jean)
Cardin
Desrochers
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gauthier
Guimond
Lill
Masse
Perron
Robinson
Stoffer

Bigras
Dalphond-Guiral
Duceppe
Gagnon (Québec)
Girard-Bujold
Laframboise
Loubier
McDonough
Picard (Drummond)
Roy
Wasylcyia-Leis — 42

Blaikie
Davies
Fournier
Gallant
Godin
Lancôt
Marceau
Ménard
Plamondon
Sauvageau

Bourgeois
Desjarlais
Gagnon (Champlain)
Gaudet
Guay
Lebel
Martin (Winnipeg Centre)
Paquette
Proctor
St-Hilaire

NAYS — CONTRE

Abbott
Allard
Augustine
Barnes (London West)
Bellemare
Bevilacqua
Bonwick
Breitkreuz
Burton
Calder
Carroll
Catterall
Clark
Cullen
Dhaliwal
Dromisky
Elley
Forseth
Godfrey
Graham
Hearn
Hilstrom
Johnston
Keddy (South Shore)
Kraft Sloan
Lee
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Malhi
Matthews
McLellan
Mills (Red Deer)
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Pagtakhan
Peric
Pillitteri
Provenzano
Robillard
Scherrer
Sgro
Speller
St. Denis

Ablonczy
Anderson (Victoria)
Bagnell
Beaumier
Bennett
Binet
Borotsik
Brown
Byrne
Cannis
Casey
Chamberlain
Coderre
Cummins
Dion
Drouin
Farrah
Frulla
Goldring
Grewal
Herron
Hubbard
Jordan
Keyes
Laliberte
Lincoln
MacAulay
Maloney
McCallum
McTeague
Mitchell
Nault
O'Reilly
Paradis
Peterson
Pratt
Reed (Halton)
Rock
Schmidt
Shepherd
Spencer
Steckle

Adams
Assad
Bailey
Bélair
Benoit
Blondin-Andrew
Boudria
Bryden
Caccia
Caplan
Casson
Charbonneau
Collenette
Cuzner
Discepola
Duplain
Finlay
Fry
Goodale
Grey
Hill (Prince George—Peace River)
Jaffer
Karetak-Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Longfield
Macklin
Manley
McGuire
Meredith
Moore
Neville
Owen
Parrish
Pettigrew
Price
Regan
Saada
Scott
Skelton
St-Jacques
Stewart

Alcock
Assadourian
Bakopanos
Bélanger
Bertrand
Bonin
Bradshaw
Bulte
Cadman
Carignan
Castonguay
Chatters
Copps
DeVillers
Doyle
Easter
Folco
Galloway
Gouk
Harvey
Hill (MacLeod)
Jennings
Karygiannis
Knutson
LeBlanc
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Mahoney
Marcil
McKay (Scarborough East)
Merrifield
Murphy
Normand
Pacetti
Penson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Reynolds
Savoy
Serré
Sorenson
St-Julien
Stinson

Strahl
Thibeault (Saint-Lambert)
Toews
Vellacott
Wilfert

Szabo
Thompson (Wild Rose)
Tonks
Wappel
Williams

Telegdi
Thompson (New Brunswick Southwest)
Ur
Whelan
Wood

Thibault (West Nova)
Tirabassi
Valeri
White (North Vancouver)
Yelich — 188

PAIRED — PAIRÉS

Asselin
Harvard
Vanclief

Bergeron
Lalonde
Venne

Cauchon
Martin (LaSalle—Émard)

Grose
Tremblay

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 14 of Ms. Lill (Dartmouth), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), — That Bill C-28 be amended by deleting Clause 74.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 14 de M^{me} Lill (Dartmouth), appuyée par M^{me} Davies (Vancouver-Est), — Que le projet de loi C-28 soit modifié par suppression de l'article 74.

The question was put on Motion No. 14 and it was negated on the following division:

La motion n° 14, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 162 — Vote n° 162)

YEAS: 42, NAYS: 187

POUR : 42, CONTRE : 187

YEAS — POUR

Bachand (Saint-Jean)
Cardin
Desjarlais
Gagnon (Champlain)
Gauthier
Guimond
Lill
Masse
Perron
Robinson
Stoffer

Bigras
Crête
Desrochers
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Girard-Bujold
Laframboise
Loubier
McDonough
Picard (Drummond)
Roy
Wasylycia-Leis — 42

Blaikie
Dalphond-Guiral
Duceppe
Gagnon (Québec)
Godin
Lancôt
Marceau
Ménard
Plamondon
Sauvageau

Bourgeois
Davies
Fournier
Gaudet
Guay
Lebel
Martin (Winnipeg Centre)
Paquette
Proctor
St-Hilaire

NAYS — CONTRE

Abbott
Allard
Augustine
Barnes (London West)
Bellemare
Bevilacqua
Bonwick
Breitkreuz
Burton
Calder
Carroll
Catterall
Clark
Cullen
Dhaliwal
Dromisky
Farrah
Frulla
Godfrey
Graham
Hearn
Hubbard
Jordan
Keys
Laliberte
Lee
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Malhi
Matthews
McLellan
Mills (Red Deer)
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Pagtakhan
Peric
Pillitteri
Provenzano
Robillard
Scherrer

Ablonczy
Anderson (Victoria)
Bagnell
Beaumier
Bennett
Binet
Borotsik
Brown
Byrne
Cannis
Casey
Chamberlain
Coderre
Cummins
Dion
Drouin
Finlay
Fry
Goldring
Grewal
Hill (Prince George—Peace River)
Jaffer
Karetak-Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Lincoln
MacAulay
Maloney
McCallum
McTeague
Mitchell
Nault
O'Reilly
Paradis
Peterson
Pratt
Reed (Halton)
Rock
Schmidt

Adams
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bailey
Bélaïr
Benoit
Blondin-Andrew
Boudria
Bryden
Caccia
Caplan
Casson
Charbonneau
Collenette
Cuzner
Discepolo
Duplain
Folco
Gallant
Goodale
Grey
Hill (MacLeod)
Jennings
Karygiannis
Knutson
Lebel
Longfield
Macklin
Manley
McGuire
Meredith
Moore
Neville
Owen
Parrish
Pettigrew
Price
Regan
Saada
Scott

Aleock
Assadourian
Bakopanos
Bélanger
Bertrand
Bonin
Bradshaw
Bulte
Cadman
Carignan
Castonguay
Chatters
Copps
DeVillers
Doyle
Easter
Forseth
Gallaway
Gouk
Harvey
Hilstrom
Johnston
Keddy (South Shore)
Kraft Sloan
LeBlanc
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Mahoney
Marcil
McKay (Scarborough East)
Merrifield
Murphy
Normand
Paçetti
Penson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Reynolds
Savoy
Sgro

Shepherd	Skelton	Sorenson	Speller
Spencer	St-Jacques	St-Julien	St. Denis
Steckle	Stewart	Stinson	Strahl
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Thompson (Wild Rose)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi	Toews
Tonks	Ur	Valeri	Vellacott
Wappel	Whelan	White (North Vancouver)	Wilfert
Williams	Wood	Yelich — 187	

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bergeron	Cauchon	Grose
Harvard	Lalonde	Martin (LaSalle—Émard)	Tremblay
Vanclief	Venne		

Accordingly, Motion No. 15 was also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 17 of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Ms. Lill (Dartmouth), — That Bill C-28 be amended by deleting Clause 84.

The question was put on Motion No. 17 and it was negated on the following division:

En conséquence, la motion n° 15 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 17 de M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M^{me} Lill (Dartmouth), — Que le projet de loi C-28 soit modifié par suppression de l'article 84.

La motion n° 17, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 163 — Vote n° 163)

YEAS: 42, NAYS: 188

POUR : 42, CONTRE : 188

YEAS — POUR

Bachand (Saint-Jean)	Bigras	Blaikie	Bourgeois
Cardin	Crête	Dalphond-Guiral	Davies
Desjarlais	Desrochers	Duceppe	Fournier
Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gaudet
Gauthier	Girard-Bujold	Godin	Guay
Guimond	Laframboise	Lanctôt	Lebel
Lill	Loubier	Marceau	Martin (Winnipeg Centre)
Masse	McDonough	Ménard	Paquette
Perron	Picard (Drummond)	Plamondon	Proctor
Robinson	Roy	Sauvageau	St-Hilaire
Stoffer	Wasylcyia-Leis — 42		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allard	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Anderson (Victoria)	Assadourian
Augustine	Bagnell	Bailey	Bakopanos
Barnes (London West)	Beaumier	Bélair	Bélangier
Bellemare	Bennett	Benoit	Bertrand
Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew	Bonin
Bonwick	Borotsik	Boudria	Bradshaw
Breitkreuz	Brown	Bryden	Bulte
Burton	Byrne	Caccia	Cadman
Calder	Cannis	Caplan	Carignan
Carroll	Casey	Casson	Castonguay
Catterall	Chamberlain	Charbonneau	Chatters
Clark	Coderre	Collenette	Copps
Cullen	Cummins	Cuzner	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepolo	Doyle
Dromisky	Drouin	Duplain	Easter
Elley	Farrah	Finlay	Folco
Forseth	Frulla	Fry	Gallant
Galloway	Godfrey	Goldring	Goodale
Gouk	Graham	Grewal	Grey
Harvey	Hearn	Hill (MacLeod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Hubbard	Jaffer	Jennings
Johnston	Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keddy (South Shore)	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka	Lebel
LeBlanc	Lee	Lincoln	Longfield
Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Manley
Marci	Matthews	McCallum	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague	Meredith
Merrifield	Mills (Red Deer)	Mitchell	Moore
Murphy	Myers	Nault	Neville

Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Penson	Peric	Peterson	Pettigrew
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt	Price
Proulx	Provenzano	Reed (Halton)	Regan
Reynolds	Robillard	Rock	Saada
Savoy	Scherrer	Schmidt	Scott
Sgro	Shepherd	Skelton	Sorenson
Speller	Spencer	St-Jacques	St-Julien
St. Denis	Steckle	Stewart	Stinson
Strahl	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tirabassi
Toews	Tonks	Ur	Valeri
Vellacott	Wappel	Whelan	White (North Vancouver)
Wilfert	Williams	Wood	Yelich — 188

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bergeron	Cauchon	Grose
Harvard	Lalonde	Martin (LaSalle—Émard)	Tremblay
Vanclief	Venne		

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 18 of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Ms. Lill (Dartmouth), — That Bill C-28 be amended by deleting Clause 85.

The question was put on Motion No. 18 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 18 de M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M^{me} Lill (Dartmouth), — Que le projet de loi C-28 soit modifié par suppression de l'article 85.

La motion n° 18, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 164 — Vote n° 164)

YEAS: 13, NAYS: 217

POUR : 13, CONTRE : 217

YEAS — POUR

Blaikie	Davies	Desjarlais	Godin
Lebel	Lill	Martin (Winnipeg Centre)	Masse
McDonough	Proctor	Robinson	Stoffer
Wasylycia-Leis — 13			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allard	Anderson (Victoria)	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Assadourian
Augustine	Bachand (Saint-Jean)	Bagnell	Bailey
Bakopanis	Barnes (London West)	Beaumier	Bélaïr
Bélangier	Bellemare	Bennett	Benoit
Bertrand	Bevilacqua	Bigras	Binet
Blondin-Andrew	Bonin	Bonwick	Borotsik
Boudria	Bourgeois	Bradshaw	Breitkreuz
Brown	Bryden	Bulte	Burton
Byrne	Caccia	Cadman	Calder
Cannis	Caplan	Cardin	Carignan
Carroll	Casey	Casson	Castonguay
Catterall	Chamberlain	Charbonneau	Chatters
Clark	Coderre	Collenette	Copps
Crête	Cullen	Cummins	Cuzner
Dalphond-Guiral	Desrochers	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepola	Doyle	Dromisky
Drouin	Duceppe	Duplain	Easter
Elley	Farrah	Finlay	Folco
Forseth	Fournier	Frulla	Fry
Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gallant
Galloway	Gaudet	Gauthier	Girard-Bujold
Godfrey	Goldring	Goodale	Gouk
Graham	Grewal	Grey	Guay
Guimond	Harvey	Heam	Herron
Hill (MacLeod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hubbard
Jaffer	Jennings	Johnston	Jordan
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore)	Keyes
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Laframboise
Laliberte	Lancôt	Lastewka	LeBlanc
Lee	Lincoln	Longfield	Loubier
Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Manley
Marceau	Marcil	Matthews	McCallum
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Ménard	Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)

Mitchell	Moore	Murphy	Myers
Nault	Neville	Normand	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Owen	Pacetti	Pagtakhan
Paquette	Paradis	Parrish	Penson
Peric	Perron	Peterson	Pettigrew
Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Plamondon
Pratt	Price	Proulx	Provenzano
Reed (Halton)	Regan	Reynolds	Robillard
Rock	Roy	Saada	Sauvageau
Savoy	Scherrer	Schmidt	Scott
Sgro	Shepherd	Skelton	Sorenson
Speller	Spencer	St-Hilaire	St-Jacques
St-Julien	St. Denis	Steckle	Stewart
Stinson	Strahl	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (Wild Rose)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Tirabassi	Toews	Tonks	Ur
Valeri	Vellacott	Wappel	Whelan
White (North Vancouver)	Wilfert	Williams	Wood
Yelich — 217			

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bergeron	Cauchon	Grose
Harvard	Lalonde	Martin (LaSalle—Émard)	Tremblay
Vancielief			

Accordingly, Motion No. 19 was also negated on the same division.

Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, la motion n° 19 est aussi rejetée par le même vote.

M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 165 — Vote n° 165)

YEAS: 137, NAYS: 93

POUR : 137, CONTRE : 93

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assadourian	Augustine	Bagnell	Bakopanos
Barnes (London West)	Beaumier	Bélaïr	Bélangier
Bellemare	Bennett	Bertrand	Bevilacqua
Binet	Blondin-Andrew	Bonin	Bonwick
Boudria	Bradshaw	Brown	Bryden
Bulte	Byrne	Caccia	Calder
Cannis	Caplan	Carignan	Carroll
Castonguay	Catterall	Chamberlain	Charbonneau
Coderre	Collenette	Copps	Cullen
Cuzner	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Discepola	Dromisky	Drouin	Duplain
Easter	Farrah	Finlay	Folco
Frulla	Fry	Galloway	Godfrey
Goodale	Graham	Harvey	Hubbard
Jennings	Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Laliberte	Lastewka	LeBlanc	Lee
Lincoln	Longfield	MacAulay	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Manley
Marcil	Matthews	McCallum	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Neville
Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Peric	Peterson	Pettigrew	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Price	Proulx
Provenzano	Reed (Halton)	Regan	Robillard
Rock	Saada	Savoy	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Speller
St-Jacques	St-Julien	St. Denis	Steckle
Stewart	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks	Ur
Valeri	Wappel	Whelan	Wilfert
Wood — 137			

NAYS — CONTRE

Abbott
Bailey
Borotsik
Cadman
Chatters
Dalphond-Guiral
Doyle
Fournier
Gallant
Godin
Grey
Herron
Jaffer
Lancôt
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Masse
Merrifield
Penson
Proctor
Sauvageau
Spencer
Strahl
Vellacott
Yelich — 93

Ablonczy
Benoit
Bourgeois
Cardin
Clark
Davies
Duceppe
Gagnon (Québec)
Gaudet
Goldring
Guay
Hill (MacLeod)
Johnston
Lebel
Lunney (Nanaimo—Alberni)
McDonough
Mills (Red Deer)
Perron
Reynolds
Schmidt
St-Hilaire
Thompson (Wild Rose)
Wasylcia-Leis

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bigras
Breitkreuz
Casey
Crête
Desjarlais
Elley
Gagnon (Champlain)
Gauthier
Gouk
Guimond
Hill (Prince George—Peace River)
Keddy (South Shore)
Lill
Marceau
Ménard
Moore
Picard (Drummond)
Robinson
Skelton
Stinson
Thompson (New Brunswick Southwest)
White (North Vancouver)

Bachand (Saint-Jean)
Blaikie
Burton
Casson
Cummins
Desrochers
Forseth
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Girard-Bujold
Grewal
Hearn
Hilstrom
Laframboise
Loubier
Martin (Winnipeg Centre)
Meredith
Paquette
Plamondon
Roy
Sorenson
Stoffer
Toews
Williams

PAIRED — PAIRÉS

Asselin
Harvard
Vanclief

Bergeron
Lalonde

Cauchon
Martin (LaSalle—Émard)

Grose
Tremblay

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-17, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, as reported by the Legislative Committee on Bill C-17 with amendments.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-17, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, dont le Comité législatif chargé du projet de loi C-17 a fait rapport avec des amendements.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 6 of Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. Easter (Solicitor General of Canada), — That Bill C-17, in Clause 112, be amended by replacing line 29 on page 103 with the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 6 de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M. Easter (solliciteur général du Canada), — Que le projet de loi C-17, à l'article 112, soit modifié par substitution, à la ligne 24, page 103, de ce qui suit :

“and 109 to 111.1, and the provisions of any Act”

« tion des articles 1 et 109 à 111.1, ou celles de »

The question was put on Motion No. 6 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 6, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 166 — Vote n° 166)

YEAS: 137, NAYS: 93
(See list under Division No. 165)

POUR : 137, CONTRE : 93
(Voir liste sous Vote n° 165)

Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage with a further amendment.

M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with a further amendment and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

PRIVATE MEMBER'S BUSINESS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Bellemare (Ottawa—Orléans), seconded by Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — That Bill C-408, An Act to amend the Parliament of Canada Act (oath or solemn affirmation), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 167 — Vote n° 167)

YEAS: 178, NAYS: 45

POUR : 178, CONTRE : 45

YEAS — POUR

Abbott
Allard
Augustine
Barnes (London West)
Bellemare
Bevilacqua
Bonwick
Breitkreuz
Burton
Cannis
Casey
Chamberlain
Cullen
Dhaliwal
Dromisky
Elley
Forseth
Galloway
Gouk
Harvey
Jaffer
Karetak-Lindell
Knutson
LeBlanc
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Mahoney
Masse
McKay (Scarborough East)
Merrifield
Murphy
Normand
Pacetti
Peric
Pillitteri
Provenzano
Rock
Schmidt
Skelton
St-Jacques
Stewart
Telegdi
Thompson (New Brunswick Southwest)
Ur
Whelan
Wood

Ablonczy
Anderson (Victoria)
Bagnell
Beaumier
Bennett
Binet
Borotsik
Brown
Byrne
Caplan
Casson
Charbonneau
Cummins
Dion
Drouin
Farrah
Frulla
Godfrey
Graham
Hill (Prince George—Peace River)
Jennings
Karygiannis
Kraft Sloan
Lee
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Malhi
Matthews
McLellan
Mills (Red Deer)
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Pagtakhan
Peterson
Pratt
Regan
Saada
Scott
Sorenson
St-Julien
Stinson
Thibault (West Nova)
Tirabassi
Valeri
White (North Vancouver)
Yelich — 178

Adams
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bailey
Bélair
Benoit
Blondin-Andrew
Boudria
Bryden
Cadman
Carignan
Castonguay
Chatters
Cuzner
Discepola
Duplain
Finlay
Fry
Goldring
Grewal
Hilstrom
Johnston
Keddy (South Shore)
Laliberte
Lincoln
MacAulay
Maloney
McCallum
McTeague
Mitchell
Nault
O'Reilly
Paradis
Pettigrew
Price
Reynolds
Savoy
Sgro
Speller
St. Denis
Strahl
Thibeault (Saint-Lambert)
Toews
Vellacott
Wilfert

Alcock
Assadourian
Bakopanos
Bélangier
Bertrand
Bonin
Bradshaw
Bulte
Calder
Carroll
Catterall
Collenette
DeVillers
Doyle
Easter
Folco
Gallant
Goodale
Grey
Hubbard
Jordan
Keyes
Lastewka
Longfield
Macklin
Marcil
McGuire
Meredit
Moore
Neville
Owen
Parrish
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Robillard
Scherrer
Shepherd
Spencer
Steckle
Szabo
Thompson (Wild Rose)
Tonks
Wappel
Williams

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Bellemare (Ottawa—Orléans), appuyé par M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — Que le projet de loi C-408, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (serment ou affirmation solennelle), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

NAYS — CONTRE

Bachand (Saint-Jean)
Caccia
Davies
Fournier
Gaudet

Bigras
Cardin
Desjarlais
Gagnon (Champlain)
Gauthier

Blaikie
Crête
Desrochers
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Girard-Bujold

Bourgeois
Dalphond-Guiral
Duceppe
Gagnon (Québec)
Godin

Guay
Laframboise
Loubier
Ménard
Plamondon
Roy
Wasylycia-Leis — 45

Guimond
Lancôt
Marceau
Paquette
Proctor
Sauvageau

Hearn
Lebel
Martin (Winnipeg Centre)
Perron
Reed (Halton)
St-Hilaire

Herron
Lill
McDonough
Picard (Drummond)
Robinson
Stoffer

PAIRED — PAIRÉS

Asselin
Harvard
Vanclief

Bergeron
Lalonde
Venne

Cauchon
Martin (LaSalle—Émard)

Grose
Tremblay

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Pursuant to Order made Friday, May 9, 2003, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. McTeague (Pickering—Ajax—Uxbridge), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That Bill C-249, An Act to amend the Competition Act, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 9 mai 2003, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. McTeague (Pickering—Ajax—Uxbridge), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), — Que le projet de loi C-249, Loi modifiant la Loi sur la concurrence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 168 — Vote n° 168)

YEAS: 175, NAYS: 29

POUR : 175, CONTRE : 29

YEAS — POUR

Adams
Bachand (Saint-Jean)
Beaumier
Bertrand
Blaikie
Borotsik
Brown
Caccia
Caplan
Castonguay
Crête
Davies
Dhaliwal
Dromisky
Easter
Frulla
Gagnon (Québec)
Godfrey
Grewal
Herron
Karetak-Lindell
Knutson
Lancôt
Lee
Loubier
Malhi
Martin (Winnipeg Centre)
McGuire
Ménard
Neville
Owen
Paradis
Peterson
Pillitteri
Proctor
Regan
Roy
Scherrer
Speller
St. Denis
Stoffer
Thibeault (Saint-Lambert)
Ur

Alcock
Bagnell
Bélanger
Bevilacqua
Blondin-Andrew
Boudria
Bryden
Cadman
Cardin
Catterall
Cullen
Desjarlais
Dion
Drouin
Farrah
Fry
Gaudet
Godin
Guay
Hubbard
Karygiannis
Kraft Sloan
Lastewka
Lill
MacAulay
Maloney
Masse
McKay (Scarborough East)
Mitchell
Normand
Pacetti
Parrish
Pettigrew
Plamondon
Proulx
Robillard
Saada
Scott
St-Hilaire
Steckle
Szabo
Thompson (New Brunswick Southwest)
Valeri

Anderson (Victoria)
Bailey
Bellemare
Bigras
Bonin
Bourgeois
Bulte
Calder
Carignan
Chamberlain
Cuzner
Desrochers
Discepola
Duceppe
Finlay
Gagnon (Champlain)
Gauthier
Goodale
Guimond
Jennings
Keddy (South Shore)
Laframboise
Lebel
Lincoln
Macklin
Marceau
McCallum
McLellan
Murphy
O'Brien (London—Fanshawe)
Pagtakhan
Peric
Picard (Drummond)
Pratt
Provenzano
Robinson
Sauvageau
Sgro
St-Jacques
Stewart
Telegdi
Tirabassi
Wappel

Augustine
Barnes (London West)
Bennett
Binet
Bonwick
Bradshaw
Byrne
Cannis
Casey
Collette
Dalphond-Guiral
DeVillers
Doyle
Duplain
Fournier
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Girard-Bujold
Graham
Harvey
Jordan
Keyes
Laliberte
LeBlanc
Longfield
Mahoney
Marcil
McDonough
McTeague
Nault
O'Reilly
Paquette
Perron
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Price
Reed (Halton)
Rock
Savoy
Shepherd
St-Julien
Stinson
Thibault (West Nova)
Tonks
Wasylycia-Leis

Whelan

Wilfert

Wood — 175

NAYS — CONTRE

Ablonczy
Casson
Gallant
Hill (Prince George—Peace River)
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Moore
Spencer
Williams — 29

Benoit
Chatters
Goldring
Hilstrom
Meredith
Schmidt
Strahl

Breitkreuz
Cummins
Grey
Jaffer
Merrifield
Skelton
Thompson (Wild Rose)

Burton
Forseth
Hearn
Johnston
Mills (Red Deer)
Sorenson
Toews

PAIRED — PAIRÉS

Asselin
Harvard
Vanclief

Bergeron
Lalonde
Venne

Cauchon
Martin (LaSalle—Émard)

Grose
Tremblay

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Knutson (Secretary of State (Central and Eastern Europe and Middle East)), — That Bill C-36, An Act to establish the Library and Archives of Canada, to amend the Copyright Act and to amend certain Acts in consequence, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, when the House is in Committee of the Whole later today pursuant to Standing Order 81(4)(a), time be allotted to the recognized parties in the House in periods of 20 minutes and that within each 20-minute period, each party may allocate time to one or more of its Members.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to the 2003 Conference of the Canadian Council of Public Accounts Committees, seven members of the Standing Committee on Public Accounts be authorized to travel to Winnipeg, from September 14 to 16, 2003, and that the necessary staff do accompany the Committee.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-269, An Act to amend the Criminal Code (firefighters).

Mr. Pratt (Nepean—Carleton), seconded by Mr. Price (Compton—Stanstead), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Knutson (secrétaire d'État (Europe centrale et orientale et Moyen-Orient)), — Que le projet de loi C-36, Loi constituant Bibliothèque et Archives du Canada, modifiant la Loi sur le droit d'auteur et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, lorsque la Chambre se formera en comité plénier plus tard aujourd'hui conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, les périodes de 20 minutes attribuées aux partis reconnus à la Chambre puissent être divisées parmi un ou plusieurs députés.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à la Conférence 2003 du Conseil canadien des comités des comptes publics, sept membres du Comité des comptes publics soient autorisés à se rendre à Winnipeg, du 14 au 16 septembre 2003, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-269, Loi modifiant le Code criminel (pompiers).

M. Pratt (Nepean—Carleton), appuyé par M. Price (Compton—Stanstead), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Debate arose thereon.

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill C-269, An Act to amend the Criminal Code (firefighters), be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn, and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights, and that debate be allowed to continue until 6:30 p.m.

GOVERNMENT ORDERS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 81(4)(a), the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of all Votes under HEALTH in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2004.

At 11:32 p.m., the Committee rose.

Pursuant to Standing Order Order 81(4)(a), the considered Votes were deemed reported.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Goodale (Minister responsible for the Canadian Wheat Board) — Report of the Canadian Wheat Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Privacy Act, R.S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-697-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Summaries of the Corporate Plan for the period 2003-2004 to 2007-2008 and of the Operating and Capital Budgets for 2003-2004 of Farm Credit Canada, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-818-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

ADJOURNMENT

At 11:33 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Il s'élève un débat.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi C-269, Loi modifiant le Code criminel (pompiers), ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne, et qu'il soit permis au débat de se poursuivre jusqu'à 18 h 30.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier tous les crédits sous la rubrique SANTÉ du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004.

À 23 h 32, la séance du comité est levée.

Conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, les crédits étudiés sont réputés avoir fait l'objet d'un rapport.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Goodale (ministre responsable de la Commission canadienne du blé) — Rapport de la Commission canadienne du blé pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-697-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Sommaires du Plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2003-2004 de Financement agricole Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-818-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

AJOURNEMENT

À 23 h 33, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.